

Jeremy, Shannon, and Nika

## 斯德哥爾摩綜合症

Sīdégēěrmó zònghé zhèng

Stockholm Syndrome: Who Kidnapped Who?

### Scene I – CHINESE

ALL: 你好！ / 你好嗎？ / 我很好。

nǐhǎo ! / nǐhǎoma ? / wǒ hěn hǎo 。

SHANNON: 你們今天晚上有事兒嗎？

nǐmen jīntiān wǎnshàng yǒu shìr ma ?

JEREMY: 我沒有事兒。

wǒ méiyǒu shìr 。

NIKA: 我也不忙，我沒有功課。

wǒ yě bù máng , wǒ méiyǒu gōngkè 。

SHANNON: 你們想不想一起去吃麥當勞？

nǐmen xiǎng bùxiǎng yìqǐ qù chī Màidāngláo ?

JEREMY & NIKA: 好！ / 行！

hǎo ! / xíng !

JEREMY: 等一下。 [Ties shoes]

děngyīxià 。

SHANNON & NIKA [Distracted]: 你知道那個學生嗎？他很帥！

nǐ zhīdào nàge xuésheng ma? tā hěn shuài !

我知道他，可是我不認識他。

wǒ zhīdào tā , kěshì wǒ bù rènshi tā 。

[Jeremy gets kidnapped by Fraternity boys]

FRAT BOYS: 捉住他了！

zhuōzhù tā le !

SHANNON & NIKA [Turning]: 啊！他們綁走了競元！

ā ! tāmen bǎngzǒule Jingyuan!

SHANNON & NIKA [Turn to each other] 糟糕我們的朋友被綁了！

wǒmen de péngyou bèibǎng le!

[Scene ends]

### Scene I – ENGLISH

ALL: Hello! How are you? I'm well!

SHANNON: Are you guys busy tonight?

JEREMY: I don't have any plans.

NIKA: I'm also not busy, I don't have any homework.

SHANNON: Great! Would you guys like to go eat at McDonalds?

JEREMY & NIKA: Sounds good! Yes!

JEREMY: Wait a second. [Ties shoes]

SHANNON & NIKA [Distracted]: Do you know that student? He's handsome! / I know of him, but I don't know him personally.

[Jeremy gets kidnapped by Fraternity boys]

FRAT BOYS: Victory!!

SHANNON & NIKA [Turning around]: Ah! They just kidnapped Jeremy! [Turn to each other] Oh no! Our friend is a kidnap victim!!

[Scene ends]

### Vocab

麥當勞 Mài dāng láo: McDonald's

帥 shuài : handsome

捉住他了 zhuō zhù tā le: we got him!

綁走 bǎng zǒu: to kidnap

被綁 bèi bǎng: kidnap victim

## Scene II – CHINESE

[Jeremy wakes up]

CAPTOR I: 你終於醒了！  
nǐ zhōngyú xǐng le !

JEREMY: 我在哪兒？  
wǒ zài nǎr ?

CAPTOR II: 你喝啤酒吧。  
nǐ hē píjiǔ ba 。

JEREMY: 好。我在哪兒？  
hǎo 。 wǒ zài nǎr ?

CAPTOR I: 你要不要打電子遊戲？  
nǐ yào búyào dǎ diànzǐyóuxì ?

JEREMY: 我看看。什麼電子遊戲？  
wǒ kànkàn 。 shénme diànzǐyóuxì ?

CAPTORS: League of Legends.

JEREMY: 啊！真的嗎？！我最愛 League of Legends!  
ā ! zhēn de ma ? ! wǒ zuì ài League of Legends!

ALL: 我們很厲害！我們一定會大勝！  
wǒmen hěn lìhai ! wǒmen yīdìng huì dàshèng !

[Cut to Nika and Shannon, both about to make calls]

NIKA: 他不接電話。我們應該怎麼辦？  
tā bù jiē diànhuà 。 wǒmen yīnggāi zěnmébàn ?

SHANNON: 你應該留言。  
nǐ yīnggāi liúyán 。

NIKA: 好。。。競元，你在哪兒？我和善媛很擔心！你給我打電話！  
Hǎo。。。Jìngyuán，nǐ zài nǎr？wǒ hé Shànyuán hěn dānxīn！nǐ gěi wǒ dǎdiànhuà！

SHANNON: 我們給他的媽媽打電話。[Calls Jeremy's mom]  
wǒmen gěi tā de māma dǎdiànhuà 。

NIKA [as Jeremy's mom]: 喂。  
wéi 。

SHANNON: 競元的媽媽在嗎？

jìng yuán de māma zài ma ?

NIKA [“”]:我就是。你是哪一位？

wǒ jiùshì 。 nǐ shì nǎ yī wèi ?

SHANNON:我們是競元的朋友，善媛和鳳琪。我們有壞消息。

wǒmen shì Jìngyuán de péngyou , Shànyuàn hé Fèngqí 。 wǒmen yǒu huài xiāoxi 。

NIKA [“”]:什麼消息？

shénme xiāoxi ?

SHANNON: 你的兒子被綁了！

nǐ de érzi bèibǎng le !

NIKA [“”]: 真的？！

zhēn de ? !

[Scene ends]

## Scene II – ENGLISH

CAPTOR 1: You're finally up!

JEREMY: Where am I?

CAPTOR 2: You should drink beer.

JEREMY: Okay. Where am I?

CAPTOR 1: Do you want to play a computer game?

JEREMY: Let me see. What game?

CAPTORS: League of Legends.

JEREMY: Ah! Really? League of Legends is my favorite!

[They all take a swig of "beer," open their computers]

ALL: We will have a great victory!

[Cut to Shannon and Nika]

NIKA: He isn't answering his phone. What should we do?

SHANNON: You should leave a message.

NIKA: Okay... Jeremy, where are you? Me and Shannon are very worried! Give me a call! [Hangs up]

SHANNON: I will give his mom a call.

NIKA [As Jeremy's mom]: Hello?

SHANNON: Is Jeremy's mom here?

NIKA [“”]: This is her.

SHANNON: We are Jeremy's friends, Shannon and Nika. We have bad news.

NIKA [“”]: What news?

SHANNON: Your son is a kidnap victim!

NIKA [“”]: Really?!

### Vocab

終於醒了 zhōngyú xǐng le – To finally wake up

喝 hē – To drink

啤酒 píjiǔ – Beer

打電子遊戲 dǎ diànzǐyóuxì – Computer Games

最 zuì – Most

接 jiē – To answer

應該 yīnggāi – Should

擔心 dānxīn – Worried

壞消息 huài xiāoxi – Bad news

### Scene III – CHINESE

JEREMY: 她們已經給我打十次電話了。我應該接電話。[Opens phone] 為。

tāmen yǐjīng gěi wǒ dǎ shí cì diànhuà le 。 wǒ yīnggāi jiē diànhuà 。

[Opens phone] wéi 。

NIKA & SHANNON: 競元！

jìng yuán ！

SHANNON: 你接到我們的留言嗎？

nǐ jiēdào wǒmen de liúyán ma ？

JEREMY: 沒接到。

méi jiēdào 。

NIKA: 你正在做什麼？

nǐ zhèngzài zuò shénme ？

JEREMY: 我正在看電影，也在上網。

wǒ zhèngzài kàn diànyǐng ， yě zài shàngwǎng 。

SHANNON: 真的？我們一起Skype吧？

zhēn de ？ wǒmen yīqǐSkype ba ？

JEREMY: 好。[Gets on Skype] 怎麼樣？

hǎo 。

NIKA: 你在哪兒？他們是誰？

nǐ zài nǎr ？ tāmen shì shéi ？

SHANNON: 我認識那個房間。

wǒ rènshi nàge fángjiān 。

JEREMY: 看！這是我的朋友。

kàn ！ zhè shì wǒ de péngyou 。

CAPTORS: 不要！啊！[Turn off Skype]

búyào ！ ā ！ [Turn off Skype]

NIKA: 他在哪兒？

tā zài nǎr ？

SHANNON: 我知道！走吧！

wǒ zhīdào ！ zǒu ba ！

[Montage/Eye of the Tiger Scene]

[Shannon and Nika look for the house]

NIKA: 這個房間？

zhège fángjiān ？

SHANNON: 不是。

búshì 。

NIKA: 對不對？

duìbùduì ？

SHANNON: 不對 。

búduì 。

NIKA: 這個嗎？

zhège ma ？

SHANNON: 是！

shì ！

[Break in house]

SHANNON [points]: 那個房間！

nàge fángjiān ！

[Break in room]

SHANNON: 啊？

A ？

NIKA: 你們做什麼？

nǐmen zuò shénme ？

JEREMY: 善媛！鳳琪！你們想不想喝啤酒？

Shànyuàn ！ Fèngqí ！ nǐmen xiǎng bùxiǎng hē píjiǔ ？

SHANNON & NIKA [look at each other]: 我很愛啤酒！

wǒ hěn ài píjiǔ ！

JEREMY: 我們也有電子遊戲。 [Shannon goes into room]

wǒmen yě yǒudiàn zǐ yóuxì 。

NIKA: 可是，我媽媽爸爸都不想我喝啤酒。

kěshì ， wǒ māma bàba dōu bùxiǎng wǒ hē píjiǔ 。

JEREMY: 別擔心！人生太短了。

bié dānxīn ！ rénshēng tài duǎn le 。

[Cut!]

### Scene III – English

JEREMY: They've called me ten times already. I should answer the phone. [Opens phone] Hello?

NIKA & SHANNON: Jeremy!

SHANNON: Did you get our voicemail?

JEREMY: No.

NIKA: What are you doing?

JEREMY: I'm online and watching a movie.

SHANNON: Really? Can we Skype together?

JEREMY: Okay. [Gets on Skype] What's up?

NIKA: Where are you? Who are they?

SHANNON: I recognize that room!

JEREMY: Look! These are my friends!

CAPTORS: Don't do that! Aaah! [Shuts computer]

NIKA: Where is he?

SHANNON: I know! Let's go.

NIKA: Aight.

[Eye of the Tiger Montage]

NIKA: This house?

SHANNON: No, not that one.

NIKA: This one?

SHANNON: Yup!

[Possible fight/nerf rampage]

SHANNON [sees the door]: This room! [They enter the room] Lolwut?

NIKA: What are you doing?!

JEREMY: Shannon! Nika! You guys want some beer?

SHANNON & NIKA [Look at each other]: I LOVE BEER!

JEREMY: We also have videogames.

SHANNON: How cool!

NIKA: Uh... my parents don't want me to drink beer.

JEREMY [Dramatically]: Don't worry. Life is short.

### Vocab

已經 yǐjīng – Already

接到 jiēdào – To receive (a call)

別擔心 bié dānxīn – Don't worry

人生太短了 rénshēng tài duǎn le – Life is too short